

# TREATIES AND CONVENTIONS.

*Parcel-post convention between the United States and Haiti signed at Port-au-Prince August 26, 1910.*

## AMERICAN-HAITIEN PARCEL-POST CONVENTION.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the Republic of Haiti, the undersigned, Henry W. Furniss, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America, acting for and in the name of Frank Harris Hitchcock as Postmaster General of the United States of America, on behalf of the United States of America, Mr. P. Pierre André, Minister of the Foreign Office, and Septimus Marius, Haitien Secretary of War and Navy, charged with the Departments of Finance and Commerce, on behalf of the Republic of Haiti, by virtue of the authority vested in them, have agreed upon the following articles for the establishment of a parcels post system of exchange between the two countries, under reservation of Legislative sanction.

### ARTICLE I

The provisions of this Convention relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

## CONVENTION HAITIANO - AMERICAINNE RELATIVE A L'ECHANGE DES COLIS-POSTAUX.

Animés du désir d'améliorer les relations entre la République d'Haiti et les Etats-Unis d'Amérique, les soussignés, Septimus Marius, Secrétaire d'Etat de la Guerre et de la Marine d'Haiti, chargé des Départements des Finances et du Commerce, représentant la République d'Haiti, et M. Pétion Pierre André, Ministre des Relations Extérieures, et Henry W. Furniss, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique, agissant pour et au nom de Frank Harris Hitchcock, Directeur Général des Postes des Etats-Unis d'Amérique, représentant les Etats-Unis d'Amérique, ont, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés arrêté les dispositions ci-après pour l'établissement d'un système de Colis-Postaux d'échange entre Haiti et les Etats-Unis, sous la réserve de la sanction du Corps Législatif.

### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent exclusivement à l'échange des colis-postaux suivant les règles qu'elle établit. Elles ne modifient rien aux arrangements de la Convention postale universelle, lesquels restent en vigueur comme par le passé. Toutes les dispositions qui suivent visent uniquement les dépêches échangées en exécution des articles de la présente Convention.

August 26, 1910.

Parcel post convention with Haiti.  
Preamble.

Scope of convention

## ARTICLE II.

## ARTICLE 2.

Articles admitted to the mails.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter—except letters, post-cards, and written matter of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no parcel may exceed eleven pounds (or 5 kilograms) in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction, three feet six inches; greatest length and girth combined, six feet; and must be so wrapped or inclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers; and except that the following articles and such other articles as may be mutually agreed upon between the two countries, are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

Requirements.

Articles prohibited.

Publications which violate the copyright laws of the country of destination; poisons, and explosives or inflammable substances; fatty substances, liquids, and those which easily liquefy; confections and pastes; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements, or lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails, or injure the persons handling them.

1. Peuvent être échangés aux conditions de la présente Convention les marchandises et tous autres objets postaux à l'exclusion des lettres, cartes postales et écrits de toute nature, lorsqu'ils sont admis au transport en trafic interne dans le pays d'origine. Les colis ne peuvent dépasser ni le poids de 5 kilos (11 livres Américaines) ni les dimensions suivantes: longueur maxima dans n'importe quel sens: 105 centimètres (trois pieds six pouces), longueur maxima et circonférence réunies: cent quatrevingts centimètres (six pieds).

Chaque colis doit être emballé de manière à permettre aux fonctionnaires de la douane et du chemin de fer délégués d'en vérifier facilement le contenu. Sont exclus du transport, outre les articles que se notifieront mutuellement les deux pays:

Les publications qui enfreignent les lois sur la propriété littéraire en vigueur dans la pays de destination; les poisons et les matières explosibles ou inflammables; les substances grasses, liquides ou facilement liquéfiables; les confitures et les pâtes; les animaux morts ou vivants sauf les insectes et les reptiles complètement desséchés; les fruits et les végétaux qui se décomposent facilement; les substances qui exhalent une mauvaise odeur; les billets, annonces ou circulaires de loteries; tous les objets obscènes ou immoraux; les objets qui sont de nature soit à endommager ou à blesser les personnes qui les manient.

2. Les colis admis par la présente Convention seront exempts de toute visite et de tout stationnement autres que ceux nécessités pour l'accomplissement des formalités en douane, ils seront transportés à destination par les moyens et voies les plus prompts tout en restant soumis aux lois et règlements respectifs du pays où ils voyagent.

Freedom from inspection, etc.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

ARTICLE III.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect on the letter or letters double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

3. No parcel may contain packages intended for delivery at any address other than that borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected they must be sent forward singly charged with new and distinct Parcel-Post rates.

ARTICLE IV.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:

2. In the United States, for a parcel not exceeding one pound in weight, twelve cents; and for each additional pound or fraction of a pound, twelve cents.

3. In Haiti, for a parcel not exceeding one pound metric (one-half a kilogram) in weight, twelve cents, American gold; and for each additional pound or fraction of a pound, twelve cents, American gold.

4. The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge

ARTICLE 3.

Aucune lettre ni communication ayant le caractère d'une correspondance personnelle ne peut être jointe au colis, y être inscrite ou enfermée. Si une lettre ou une communication de l'espèce est découverte et si elle peut être enlevée au colis, elle sera remise à la poste; si elle ne peut être séparée du colis, celui-ci sera refusé. Toutefois, si les lettres ou des communications de même nature sont transportées par inadvertance, le pays de destination pourra les taxer au double du port conformément aux stipulations de la Convention postale universelle.

Aucun colis ne peut contenir d'autres colis revêtus d'adresses autres que celle qu'il porte. Si de semblables colis ou objets sont découverts dans un colis, ils sont expédiés séparément et taxés comme des envois distincts.

Letters not to accompany parcels.

Rejection if found.

No inclosure for other address.

ARTICLE 4.

1. L'affranchissement des colis est obligatoire. Les taxes à payer au départ sont les suivantes:

2. Au départ d'Haiti pour un colis dont le poids n'excède pas une livre métrique (un demikilogramme), douze cents or Américain; et pour chaque livre en plus ou fraction de livre, douze cents or Américain.

3. Au départ des Etats-Unis d'Amérique: pour un colis dont le poids n'excède pas une livre (455 grammes), 12 cents.

4. Les colis sont délivrés aux destinataires par les bureaux désignés dans les adresses francs de tous frais de transport; cependant chaque pays peut, à son gré, percevoir du destinataire, pour fretage et frais de formalités—en douane, une taxe ne dépassant pas

Rates of postage.

In United States.

In Haiti.

Delivery.

the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents in the United States or five cents American gold in Haiti for each parcel, whatever its weight.

## ARTICLE V.

5 cents or Américain, en Haiti, et cinq cents dans les États-Unis.

## ARTICLE 5.

## Certificate of mailing.

1. The sender will, at the time of mailing the package, receive a Certificate of Mailing from the post office where the package is mailed, on a form like Form 1, annexed hereto.

1. Au moment du dépôt d'un colis le bureau où le colis est remis au transport délivre à l'expéditeur un récépissé.

Au départ des États-Unis d'Amérique, il est fait usage du formulaire conforme au modèle 1 ci-annexé.

## Registry.

2. The sender of a package may have the same registered in accordance with the regulations of the country of origin.

2. L'expéditeur peut faire enregistrer son colis conformément aux règlements du pays d'origine.

## Acknowledgment of receipt.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered article shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents in the United States or five cents, American gold in Haiti.

3. Sur demande formulée par l'expéditeur d'un colis enregistré, il lui sera envoyé un avis de réception de son envoi; chacun des pays pourra exiger, de ce chef, de l'expéditeur le paiement préalable d'une taxe n'excédant pas cinq cents pour les États-Unis d'Amérique et cinq cents, or Américain, en Haiti.

## Notice to addressee.

4. The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of a package addressed to them by a notice from the post office at destination.

4. Les destinataires de colis enregistrés sont avisés de l'arrivée des colis par le bureau de destination.

## ARTICLE VI.

## ARTICLE 6.

## Customs declaration.

1. The sender of each parcel shall make a Customs Declaration, pasted upon or attached to the package, upon a special form provided for the purpose (see Form 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, an accurate statement of its contents, and value, date of mailing and the sender's signature and place of residence, and place of address.

1. L'expéditeur doit dresser, pour chaque colis, une déclaration en douane établie sur formulaire spécial (voir annexe 2 à la présente convention), qu'il collera sur le colis ou y attachera. Cette déclaration doit mentionner la description générale du colis, l'indication précise de son contenu et de sa valeur, la date d'expédition, la signature et le lieu de résidence de l'expéditeur.

## Collection of duties.

2. The parcel in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

2. Les colis sont soumis dans les pays de destination à tous droits et à tous règlements de douane qui y sont en vigueur pour assurer la perception des revenus douaniers; les droits de douane régulièrement dus sont perçus à la livraison conformément aux règles douanières du pays de destination.

ARTICLE VII.

Each country shall retain to its own use the whole of the post-ages, registration and delivery fees it collects on said parcels; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

ARTICLE VIII.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States and Haiti, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks, marked "Parcels-Post" "Colis-Postaux" and securely sealed with wax, or otherwise, as may be mutually provided by the regulations hereunder.

2. Each country shall promptly return empty to despatching office by next mail, all such bags and boxes; unless some other arrangement shall be mutually agreed to.

3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

4. Each despatch of a Parcel-Post mail must be accompanied by a descriptive list, in duplicate, of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee and his address, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of

ARTICLE 7.

Chaque pays conserve, à son profit, la totalité de l'affranchissement et des frais d'enregistrement et de remise à domicile qu'il perçoit à charge des colis; conséquemment la présente convention ne donne pas lieu à décomptes spéciaux entre les deux pays.

Retention of fees.

ARTICLE 8.

1. Les colis feront l'objet de dépêches distinctes à échanger directement entre la République d'Haiti et les Etats-Unis d'Amérique. Le pays d'origine doit expédier ses dépêches au pays de destination à ses frais et à l'aide des moyens dont il dispose. Les colis doivent être enfermés, au choix du pays d'origine, soit dans les récipients construits spécialement pour cet usage, soit dans des sacs ordinaires à dépêches, marqués "Parcels-Post" "Colis-Postaux" et clos solidement à l'aide de cachets à la cire ou autrement, conformément aux dispositions qui seront arrêtées de commun accord dans les règles pour l'exécution de la présente Convention.

Method of transportation.

2. Chaque pays renverra au bureau expéditeur par le plus prochain courrier, tous les sacs et récipients vides, sauf arrangement contraire à intervenir à ce sujet entre les deux administrations.

Return of sacks, etc.

3. Bien que les envois tombant sous l'application de la présente Convention soient transportés entre bureaux d'échange comme il vient d'être dit ci-dessus, les colis doivent être emballés de façon à garantir leur contenu contre les risques de perte, d'avarie ou de soustraction pendant leur transport à découvert du bureau de départ au bureau d'échange du pays d'origine et du bureau d'échange du pays de destination au bureau d'arrivée.

Packing.

4. Chaque dépêche doit être accompagnée d'un relevé dressé en double expédition, mentionnant tous les colis expédiés, leur numéro d'ordre, le nom de l'expéditeur, le nom du destinataire et son adresse, le contenu du colis et sa valeur déclarée pour la douane. Ce relevé, conforme au formulaire 3 annexé à la présente

Duplicate descriptive list.

such despatch, (see Form 3 annexed hereto).

convention, doit être enfermé dans l'un des récipients ou dans l'un des sacs dont se compose la dépêche.

#### ARTICLE IX.

##### Exchange offices.

The stipulations of this Convention apply exclusively to the mails herein provided for and to be exchanged between the office of New York and such offices within the United States as may be designated hereafter by the Postmaster General of the United States and the office of Port-au-Prince, and such other offices in Haiti as may be designated hereafter by the Haitian Secretary of Finance and Commerce.

#### ARTICLE 9.

Les dispositions du présent arrangement s'appliquent exclusivement aux dépêches à échanger en exécution de la présente convention, entre le bureau de New York ainsi que les bureaux de poste qui pourraient être désignés ultérieurement par la direction générale des postes des Etats Unis, d'une part, et le bureau de Port-au-Prince, ainsi que les bureaux Haïtiens qui pourraient être désignés ultérieurement par le Secrétaire d'Etat des Finance et du Commerce d'Haïti d'autre part.

#### ARTICLE X.

##### Receipt of mail.

1. As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the mail.

##### Substitute parcel bill.

2. In the event of the parcel bill not having been received a substitute should be at once prepared.

##### Correction of errors.

3. Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a form "Verification Certificate," which should be sent in a special envelope.

##### Nonreceipt of parcel.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the nonreceipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.

##### Insufficient postage.

5. If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the verification certificate form.

##### Damaged parcels.

6. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

##### Presumption of delivery.

7. If no verification certificate or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

#### ARTICLE 10.

1. Dès que la dépêche parvient au bureau d'échange destinataire, celui-ci en vérifie le contenu.

2. Si le relevé des colis n'est pas joint il est dressé d'office.

3. Toutes les erreurs d'inscription découvertes lors de la vérification sont reconnues, par un second employé, redressées et annotées pour être signalées au bureau expéditeur par bulletin de vérification envoyé sous enveloppe spéciale.

4. Si un colis inscrit au relevé n'est pas parvenu, le manquant est attesté par un second employé, puis l'inscription est biffée et le fait signalé immédiatement.

5. S'il est constaté qu'un colis est insuffisamment affranchi, il n'est pas suppléé à l'insuffisance d'affranchissement mais le fait est signalé par bulletin de vérification.

6. S'il est constaté à l'arrivée qu'un colis est avarié ou mal conditionné, l'irrégularité est signalée en détail au bureau de départ.

7. Si celui-ci ne reçoit ni bulletin de vérification ni avis d'irrégularité, il considère la dépêche comme régulière sous tous les rapports et comme valablement livrée.

ARTICLE XI.

1. If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it must be returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed; Provided, however, that parcels prohibited by Article II and those which do not conform to the conditions as to size, weight and value, prescribed by said Article, shall not necessarily be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

2. When the contents of a parcel which can not be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person; the particulars of each sale being noticed by one post office to the other.

3. An order for redirection or reforwarding must be accompanied by the amount due for postage necessary for the return of the article to the office of origin, at the ordinary parcel rates.

ARTICLE XII.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel, and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country.

ARTICLE XIII.

The Postmaster General of the United States of America, and the Secretary of Finance and Commerce of Haiti, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Conven-

ARTICLE 11.

1. Tout colis qui ne peut être livré à son adresse ou qui est refusé doit être renvoyé sans frais au bureau d'échange expéditeur, trente jours après son arrivée au bureau de destination; le pays d'origine peut réclamer à l'expéditeur, pour le renvoi du colis, une taxe équivalente à celle payée au départ. Toutefois, les colis prohibés aux termes de l'article 2 et ceux qui ne réunissent pas les conditions de dimensions, poids et valeur prescrites par le même article ne doivent pas obligatoirement être renvoyés au pays d'origine et il peut en être disposé sans recours, conformément aux lois et règlements de douane du pays de destination.

2. Les colis qui ne peuvent être délivrés contenant des articles sujets à détérioration ou à corruption peuvent être détruits immédiatement ou, s'il est possible, vendus sans avis préalable ni formalités judiciaires au profit de l'ayant-droit; procès-verbal de la vente doit être adressé par le bureau de destination à celui de départ.

3. Toute demande de renvoi d'un colis doit être appuyée du montant du port dû pour la réexpédition de l'anvoi au bureau d'origine calculé d'après les taxes postales ordinaires.

ARTICLE 12.

L'administration de chacun des pays contractants n'est responsable ni de la perte ni de l'avarie d'un colis et par conséquent ni l'expéditeur ni le destinataire ne sont fondés à réclamer aucune indemnité.

ARTICLE 13.

Le Secrétaire d'Etat des Finances et du Commerce d'Haiti, et le Directeur Général des Postes des Etats-Unis d'Amérique, sont autorisés à arrêter de commun accord telles mesures d'ordre et de détail ultérieures qu'ils jugeraient nécessaires à l'exécution de la

Inability to deliver.

Prohibited articles.  
Art. 2, p. 1472.

Perishable articles.

Reforwarding.

Nonresponsibility for loss, etc.

Further regulations.

tion from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article II of this Convention.

présente convention. Ils peuvent après entente préalable décider l'admission, sous certaines conditions, de colis contenant un ou plusieurs des objets prohibés en vertu de l'article 2.

## ARTICLE XIV.

## ARTICLE 14.

Ratification.

This Convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and the ratifications shall be exchanged in the City of Port-au-Prince as soon as possible.

Cette convention sera ratifiée par les pays contractants, selon leurs lois respectives, et les dites ratifications seront échangées dans la ville de Port-au-Prince le plus tôt que possible.

Effect.

It shall take effect and operations thereunder shall begin upon the date of the exchange of said ratifications; and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either party upon six months previous notice given by one or the other.

Elle aura effet et les opérations sous la Convention commenceront à partir de la date de l'échange des dites ratifications et continueront en force et vigueur jusqu'à ce qu'elle sera terminée par une entente mutuelle, mais elle peut être annulée selon le voeu d'une ou de l'autre des parties contractantes sur une notification à cet effet signifiée six mois préalablement par l'une ou l'autre.

Signatures.

Done in duplicate and signed at Port-au-Prince the twenty-sixth day of the month of August, one thousand nine hundred and ten.

Fait en duplicata et signé à Port-au-Prince le 26ème jour du mois d'Août, mil neuf cent dix.

H. W. FURNISS  
*American Minister.*

*Le Ministre des  
Relations Extérieures*  
PÉTION P. ANDRÉ  
*Ministre des Finances par inter-  
im du Gouvernement Haïtien.*  
S. MARIUS

Approved by Post-  
master General.

The foregoing Parcels-Post Convention between the United States of America and the Republic of Haiti, signed on behalf of the United States at Port-au-Prince on the 26th day of August, one thousand nine hundred and ten, by Henry W. Furniss, American Minister, acting for and in my name as Postmaster General of the United States of America, under full powers vested in him to negotiate and sign a parcels-post convention with Haiti, is hereby approved.

[SEAL]

FRANK HARRIS HITCHCOCK,  
*Postmaster General of the United States of America.*

WASHINGTON, February 4, 1911.

Approval.

The foregoing Parcels-Post Convention between the United States of America and the Republic of Haiti has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

By the President:  
P C KNOX

*Secretary of State.*

WILLIAM H. TAFT

WASHINGTON, February 27, 1911.